

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 30 - A letter to Cologne

Focus: writing and sending a letter

Grammar: verbs with two objects, references to people in the female form

Harry forgot that people trapped in the time warp aren't necessarily in the same place every day. But he thinks of a way he can contact Helen: He'll write a letter to her and send it to the TV station!

IN THE HOTEL ROOM

WEATHER FORECASTER:

Konstanz: Nebel, 23 Grad - Nürnberg: Sonne, 22 Grad - Augsburg: wolzig, 20 Grad - Ulm: Regen, 25 Grad - Göppingen: Sonne, 24 Grad - Heilbronn: Sturm, 19 Grad - Karlsruhe: Hagel, 17 Grad - Darmstadt: Sonne, 22 Grad - Offenbach: Leicht bewölkt, 23 Grad ...

NARRATOR:

Harry Walkott has found out that Helen, the television weather forecaster, is stuck in the same time warp as he is. But he hasn't the faintest idea how to get in touch with her.

WEATHER FORECASTER:

... Bonn: Sonne, 19 Grad - Köln: Sonne, ebenfalls 19 Grad - Kassel: Regen, 16 Grad ...

HARRY:

Doesn't this ever stop?

NARRATOR:

What are you waiting for?

WEATHER FORECASTER:

... Hamburg: Erst heiter, dann bewölkt, mit Regen und Schnee, 2 Grad. So, das war's für heute Morgen. Haben Sie Fragen oder Anregungen? Dann schreiben Sie uns! Unsere Adresse ist: ...

HARRY:

Oh!

WEATHER FORECASTER:

... Köln TV - Wetterstudio ...

HARRY:

Oh!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

WEATHER FORECASTER:

... in fünfzig - sechs - sechs - sieben Köln.

HARRY:

Hey, slow down! Slow down a bit! Hey, that's what I've been waiting for! Her address. What was it again?

WEATHER FORECASTER:

Hier noch einmal die Adresse: ...

HARRY:

Oh!

WEATHER FORECASTER:

... Köln TV - Wetterstudio ...

HARRY:

Aha.

WEATHER FORECASTER:

... in fünfzig ...

HARRY:

Aha.

WEATHER FORECASTER:

... sechs - sechs - sieben ...

HARRY:

Aha.

WEATHER FORECASTER:

... Köln. Auf Wiedersehen und bis bald!

HARRY:

Fifty six six seven Cologne. Oh, what's that?

NARRATOR:

Das ist die Postleitzahl - the postal code.

HARRY:

I'd rather have an e-mail address, but never mind!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

IN THE BREAKFAST ROOM

HARRY:

Entschuldigung! Hallo! Hallo?

WAITRESS:

Guten Morgen. Was möchten Sie?

HARRY:

Oh, actually I want to write a letter.

WAITRESS:

Bitte?

HARRY:

Ich möchte schreiben. Schreiben! Write a letter!

WAITRESS:

Sie möchten einen Brief schreiben.

HARRY:

Ja.

WAITRESS:

Haben Sie Stift und Papier?

HARRY:

Pen and paper? Nein.

WAITRESS:

Kommt sofort!

NARRATOR:

Was willst du Helen schreiben?

HARRY:

I want to write to her that I'm here too, that Helen isn't alone in the world, and that I want to meet her so that we can find a way out of this time warp together.

WAITRESS:

Hier, bitte schön, das Papier! Möchten Sie einen Kugelschreiber oder einen Füller?

HARRY:

A biro or a fountain pen? Well, I prefer a fountain pen anytime. Ich nehme den Füller.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

WAITRESS:

Bitte schön, der Füller.

HARRY:

Vielen Dank.

WAITRESS:

Einen Briefumschlag und eine Briefmarke habe ich leider nicht.

HARRY:

Briefumschlag und Briefmarke?

WAITRESS:

Das können Sie bei der Post kaufen.

HARRY:

At the post office? Oh yes, envelope and stamp!

NARRATOR:

Exactly!

HARRY:

Danke.

WAITRESS:

Bitte schön!

HARRY:

Jetzt schreibe ich den Brief. Translate this now: 'Helen! Hang on! I'm Harry. I'm stuck in a time warp just like you. I've got to meet you because we need to get together ...'

NARRATOR:

Harry, Harry, Harry. You'll never get an answer that way! You've got to put in a friendly greeting first.

HARRY:

Well okay - *Liebe Helen ...*

NARRATOR:

Liebe Helen? Dear Helen?

HARRY:

Okay, okay. How about: *Hallo Helen?*

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

I wouldn't do that either. You'd better not use her first name. *Sehr geehrte Frau Meister*, that's the proper way to start a letter to someone you don't know.

HARRY:

She said her name was Helen, not Frau Meister.

NARRATOR:

Oh, that's true. Then you can write *Hallo Helen*.

HARRY:

Okay. 'Hallo Helen, mein Name ist Harry Walkott. Ich bin in einer Zeitschleife, du bist in einer Zeitschleife. Ich bin Computerexperte, du bist Meteorologe. Ich denke ...'

NARRATOR:

Very good, Harry. Very good. But: Helen ist eine Meteorologin. For women you use the ending *-in* like: *der Schauspieler - die Schauspielerin*: the actor - the actress.

HARRY:

Okay, 'du bist Meteorologin. Ich möchte dich treffen.'

NARRATOR:

Fine! *Ich treffe dich* - I meet you, *du triffst* whom? *mich* - you meet me?

HARRY:

You're being boring. Or rather: Du langweilst mich.

NARRATOR:

Well done.

HARRY:

Okay. 'Meine Handynummer ist: 0178 88 79 56. Ruf mich an. Harry.' Alright?

NARRATOR:

You can add: Yours sincerely, *mit freundlichen Grüßen* or just: *viele Grüße*, best wishes.

HARRY:

'Viele Grüße Harry.' So! That's it.

NARRATOR:

Wonderful!

HARRY:

Off to the post office!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

IN THE POST OFFICE

POST OFFICE CLERK:

Der Nächste bitte! Hallo! Kommen Sie!

NARRATOR:

Harry, are you deaf?

HARRY:

What?

POST OFFICE CLERK:

Ja, Schalter drei!

NARRATOR:

Counter three. Schalter drei.

HARRY:

Ja, guten Tag. Dieser Brief muss weg!

POST OFFICE CLERK:

Sie wollen den Brief abschicken? Verstehe. Aber wem wollen Sie den Brief schicken?

HARRY:

wem? What's he mean?

NARRATOR:

He's asking, to whom - *wem* - you want to send the letter.

POST OFFICE CLERK:

Ja, wem?

HARRY:

What business is it of his, to whom I'm sending the letter?

POST OFFICE CLERK:

Die Adresse, Sie haben die Adresse vergessen!

HARRY:

Oh, what a know-it-all. Ok then, I'll write the address on the envelope as well.

POST OFFICE CLERK:

Geben Sie mir den Brief!

NARRATOR:

He said: Give me the letter. Geben Sie mir den Brief.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Hier, bitte.

POST OFFICE CLERK:

Danke. Helen Meister! Die Meteorologin aus dem Fernsehen! Toll! Das macht dann 55 Cent für die Briefmarke.

HARRY:

Bitte schön.

POST OFFICE CLERK:

Danke. Morgen früh kommt der Brief an. Versprochen!

HARRY:

When? Wann kommt der Brief an?

POST OFFICE CLERK:

Morgen früh, am Donnerstag.

HARRY:

Morgen früh? Tomorrow morning, Thursday? Oh no. There isn't any tomorrow!

NARRATOR:

What did you expect? But you have plenty, plenty of time to think of another solution.